

ABSTRAK

Masalah sebutan Bahasa Arab di kalangan pelajar-pelajar sekolah di Sabah sering dikaitkan dengan pengaruh dialek atau bahasa yang diamalkan oleh mereka. Kajian ini dilakukan untuk memastikan sejauh manakah Dialek Melayu Sabah mempengaruhi sebutan Bahasa Arab pelajar. Dapatan kajian membuktikan terdapat pengaruh Dialek Melayu Sabah dalam sebutan Bahasa Arab. Pengaruh ini membuktikan Teori Pemindahan Bahasa atau Gangguan Bahasa berlaku dan wujud khususnya dalam Pembelajaran Bahasa Kedua seperti Bahasa Arab. Terdapat 12 fonem konsonan yang memberikan masalah kepada pelajar untuk menyebutnya. Masalah ini melibatkan beberapa perubahan seperti proses penggantian fonem dan penghilangan fonem. Vokal bawah juga turut menimbulkan masalah kepada proses penyebutan berbanding dengan vokal atas dan vokal depan. Walaupun begitu, terdapat faktor-faktor lain yang mempengaruhi penyebutan mereka. Faktor-faktor ini tertumpu kepada strategi pembelajaran dan pengajaran Bahasa Arab yang dilalui oleh pelajar-pelajar.

ABSTRACT

The Arabic pronunciations problem amongst the Sabahan students is often been associated with the influence of one's dialect or language. This study look at how far has the Sabah Malay Dialect influenced the Arabic pronunciations. The study showed that the Sabah Malay Dialect has indeed played a great role in shaping the Arabic pronunciations amongst Sabahan students. This is evidence for the existence of the Language Transfer Theory or Interference especially in acquiring second language such as learning the Arabic. This can be seen where students have difficulties in pronouncing at least 12 phoneme consonants. These difficulties are caused by pronunciation shifts such as phoneme replacement and phoneme lost. Low vowels tend to give more complexity in pronunciation as compare to high and front vowels. However, there are other factors that influence the student's pronunciation such as Arabic teaching and learning strategies.